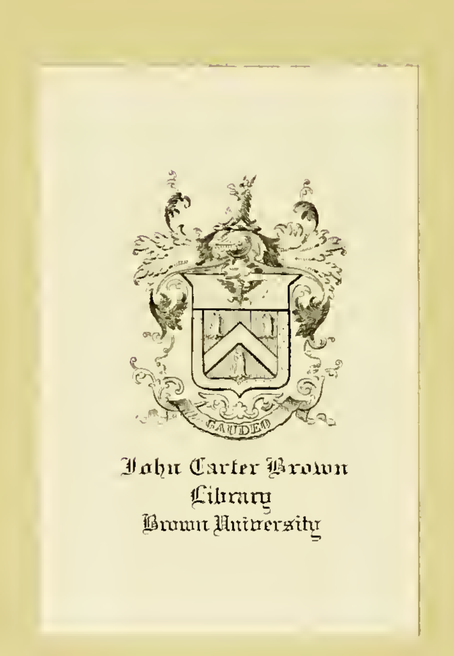

TRADUCCION DE LA ELEGIA
LATINA
LIMA — 1776



John Carter Brown
Library
Brown University



en Lima 26.

✠

TRADUCCION DE LA ELEGIA, LATINA QUE SE COMPUSO en celebridad de la Entrada pública en esta Ciudad de Lima del Exmo. Señor Virrey Don Manuel Guirior, y de la Exma. Señora Doña Maria Ventura Guirior, su dignísima é ilustre Esposa.

QUINTILLAS.

Rimac en tu playa amena,
quien causa tanta alegria?
pues en tus ondas resuena
un Eco que al ayre llena
de dulcisima harmonía.

No lo estrañes; que ha llegado
para honor de mi Ribera,
el Virrey mas deseado;
que antes de venir ya era
en todo este Reyno amado.

Mas justo no se ha de hallar
en el ámbito del mundo,
ni á quien se ha de comparar
un Virrey tan singular,
que apenas tendrá segundo?

Su mérito lo sublima
al Virreynato; y el Rey
manifiesta quanto estima
con esta eleccion á Lima,
quando le da tal Virrey.

Por mar y tierra ha venido,
llenando á todos de gozo;
la aclamacion tal ha sido,
que alboroto ha parecido,
lo que en verdad fue alborozo.

Los Virreyes, que han venido
á nuestro Perú famoso,
Padres de la Patria han sido;
Guirior es Padre y Esposo (*),
y por esto el mas querido.

Toda la Ciudad colgada
de sus brazos amorosa,
qual de un Padre una hija amada,
le significa afectuosa
el júbilo de su Entrada.

El correspondiendo amante
á tan tiernas expresiones,
en sus hombros como Atlante,
pone el peso exôrbitante
de tan inmensas Regiones.

Los Próceres á porfia,
y los Plebeyos sin orden
manifiestan su alegria;
formándose del desorden
la mas acorde harmonía.

Salve gritan los Señores,
los muchachos, las mugeres:
grandes fueron tus mayores!
mas tu tan maxîmo eres,
que á tu vista son menores.

Con toda felicidad,
O Virrey esclarecido!
en el nuevo empleo entrad,
y la posesion tomad
de Imperio mas extendido.

Vinisteis mas deseado
que fueron otros Virreyes.
Los Pueblos nunca han logrado
gobierno mas acertado,
con tanto arreglo á las leyes.

En la pompa mas festiva
unidos todos exclaman,
viva nuestro Virrey, viva!
y como *Lemma* se inscriba,
lo que á voces todos claman:

Un Héroe como Guirior,
no logró la Antiguedad;
ni ha de tenerlo mayor,
ni de conducta mejor
toda la Posteridad.

(*) Urbi Pater est, urbique Maritus. *Lucanus de bello civ. L. 2. v. 387*

Porque apénas le nombró
de Virrey el *Soberano*,
quando al punto se mudó,
y otro semblante tomó
el Hemisphério Peruano.
Pues todo se llega á ver
tan brillante, y mejorado;
que tienen al parecer
las cosas un nuevo ser,
desde que al Perú ha llegado.
Hasta la Naturaleza
se manifiesta gozosa;
y ausente ya la tristeza,
tiene el campo mas belleza,
y aun el Sol luz mas hermosa.
Enfin, todo se mejora;
y sin encarecimiento
se puede decir ahora,
que es un hálito de Flora,
ó un Zéfiro cada viento.
¿Quien no dirá que acabó
con tantas felicidades
de hierro el siglo, que vió
el Mundo en tantas edades,
y que el de oro revivió?
Pues no reyna el interes,
y el soez Maquiabelismo
tan aborrecido es,
que está abatido á los pies,
ó es arrojado al abysmo.
Porque mandando Guirior,
parece que las estrellas
tienen influxo mejor,
dando con sus luces bellas
al Perú mas resplandor.
Se destierran los cuydados,
los corazones respiran,
y en alta paz sosegados,
que de infelices se miran
en el dia afortunados!
Tiene la Ley observancia;
no se vé desobediencia;
nadie muestra repugnancia;
demas es la vigilancia,
donde todo es obediencia.
Todos aman la justicia;
nadie de otro está envidioso;
pues la sórdida avaricia
no se vé en el Poderoso,
ni en el Pobre la codicia.
Desterrada la maldad
de todo punto se vé.
Que dichosa es nuestra edad,
en que reynan la verdad,
el candor, y buena fé!
¿A vista de su virtud,
quien á ser bueno no aspira?
quando su solicitud
maxîmas de rectitud
con su exemplo nos inspira.
En el imperio de Astrea
ocupa el primer lugar,
y la Diosa se recrea,
en ver que un hombre posea,
lo que es de ella peculiar.
La codicia del dinero,
dominante en los demas,
que abunda en el Caballero,
ni falta en el Pordiosero,
Guirior no tuvo jamas.
Es tan recta su justicia,
que insensible á todo halago,
no se atreve la malicia
á proponerle injusticia;
pues le ofende aun el amago.
A si llama al Virtuoso,
quando de él tiene noticia;
ni menos al Estudioso
dexa de buscar ansioso;
que uno y otro es su delicia.
Logran alta estimacion
las Musas en su Gobierno;
y con noble emulacion,
no es otra su ocupacion,
que en hacer su nombre eterno.
El Rústico, que ocupado
en sembrar sus heredades
coge con brio el arado;
y en su proteccion fiado,
cosecha felicidades.

El Caminante que va
por Campos, Valles y Sierra,
aunque Guirior queda acá,
de qualquier insulto está
libre por toda esta tierra.

Las Artes con su presencia
adquieren mas esplendor;
porque su beneficencia
da mas aumento á la Ciencia,
y á los Sabios nuevo honor.

El Mercader que es coluna
del Reyno, salud y vida,
logra ya mejor fortuna
con la esperanza oportuna,
que tiene con su venida.

De oro y plata los metales
se sacan con mas aumento;
y todos los minerales
dan hoy quantiosos caudales.
Tan activo es su fomento.

Dáse á la Navegacion
el Marinero animoso;
y conduce á la Nacion
de riquezas gran porcion,
aunque por mar proceloso.

En las noches se ha observado
tal copia de luces bellas,
que la Ciudad se ha mudado,
ó bien en Cielo estrellado,
ó en constelacion de estrellas.

Los Faroles, que en fulgor
exceden al claro dia,
seran la prueba mayor,
de que ha venido Guirior
á darnos luz, y alegria.

Bien puede Febo parar
su carrera luminosa;
que dia no hade faltar,
donde tanto Luminar
esparce luz mas copiosa.

Mientras repite la Fama
los vivas, y parabienes;
no de laurel con la rama,
de esta orilla con la grama,
Ninfas coronad sus sienes.

Y vos sagradas Deidades,
haced para bien de Lima,
que viva largas edades,
lleno de felicidades,
en este apacible Clima.

Dicho esto el Rio calló:
porque al ver la bella Esposa
que á Guirior el Cielo dió;
reverente suspendió
toda su corriente undosa.

Aunque quisiera alabar
de sus prendas el conjunto,
y mas en particular
su discrecion singular,
que es la que da mas asunto:

Su elogio me ha sorprehendido;
porque mi ingenio no alcanza
al mérito esclarecido
de la que es, y siempre ha sido
mayor que toda alabanza.

Cante pues pluma elegante
el buen olor, que derrama
su virtud edificante,
esculpida en su semblante.
Lo demas diga la fama.

Que tendrá el Reyno *Ventura*
y toda felicidad,
no es falible conjetura;
pues su nombre lo asegura,
y lo que es mas, su Piedad:

De esta, como Manantial
de las aguas mas perennes,
está brotando un raudal
de tan copioso caudal,
que á todos llena de bienes.

Eres *Buena* por tu nombre,
sinque una letra te falte,
y para que mas asombre,
tienes como sobre-nombre
la *Ventura* por esmalte.

De Guirior el Apellido
te publica virtuosa;
que aunque tu Casa ha crecido
con tus Tymbres, siempre ha sido
por sus virtudes famosa.

Mas aun sin ella, tu hubieras
merecido los honores,
que siempre la misma fueras;
y de todos merecieras,
como hoy, los propios loores.

En tu fervorosa vida
tiene, mucho que aprender
no la Dama divertida,
sino la mas recogida,
y mas honesta Muger.

Porque apenas amanece,
vas al Templo sin demora,
donde á tu fervor parece,
aunque muchas horas reze,
que no has rezado una hora.

Quando ocurre qualquier fiesta,
vienes la primera a ser
en la Iglesia, tan compuesta,
que en lo devota, y modesta,
nadie te llega a exceder.

Con tanta circunspeccion
junto al Altar te mantienes,
que á todos en suspension
siempre que haces oracion,
arrebatados los tienes.

Tanta devocion respira
tu semblante Angelical,
que en qualquiera que lo mira
altas maxîmas inspira
de la mas sana Moral.

Quando vas de la Nobleza
á la Iglesia acompañada,
abatiendo la grandeza,
haces ver que no es baxeza,
el estar alli humillada.

¿Quien no tiene confianza
en tu sólida piedad?
si eres la única esperanza,
en la que el Perú afianza
toda su felicidad.

Recurren á tu clemencia
los Pobres de todas partes;
por socorrer la indigencia
de ellos, con munificencia
plata, y oro les repartes.

Ya no habra Menesteroso,
si tu proteccion procura;
pues quiere el Cielo piadoso
en siglo tan lastimoso,
darnos en ti la *Ventura*.

A recibir, y guardar
quien no tiene inclinacion?
mas tu virtud singular
ha podido hacer, que el dar
sea en ti como pasion.

En fin al verte adornada
de virtud tan prodigiosa,
dicen que has sido baxada
del Cielo, y que eres mirada
en la tierra como Diosa.

Callé: y mi desconfianza
es, que al irte á celebrar,
Panegyrico no alcanza;
y asi sirva de alabanza
el no poderte alabar.

Pero diré solamente
con presagio venturoso,
que mientras indeficiente
tenga el Rimac su corriente;
tu Nombre será glorioso.

O DIOS! si ven tus piedades
á esta Ciudad de los Reyes:
haz, que por largas edades,
gocen de prosperidades
nuestros inclytos Virreyes

